

ACTA DE APERTURA DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA AL PROCEDIMIENTO PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIÓN DE TEXTOS DE CASTELLANO A EUSKERA Y VICEVERSA PARA LA INSTITUCIÓN DEL DEFENSOR DEL PUEBLO DE NAVARRA

Mediante la Resolución 18/22, de 8 de junio, se solicitó a las empresas Bakun, S.L., Emun, Koop. E., Hitzurun Hizkuntz Zerbitzuak, Hori-Hori, S.A. y Tisa, S.A. la presentación de ofertas, concediendo para ello un plazo que finalizaba a las 14 horas del próximo 20 de junio de 2022.

El día 20 de junio, a las 10:23 horas, Hitzurun Hizkuntz Zerbitzuak comunicó, vía correo electrónico, que no presentaba oferta.

Finalizado el plazo, el personal de registro informó que habían presentado oferta las siguientes empresas:

- Hori-Hori, S.A., el 16 de junio de 2022, a las 13:20 horas.
- Tisa, S.A. comunicó el 17 de junio, por correo electrónico, que había remitido una carta certificada (adjuntando el certificado de Correos) donde consta la presentación el 17 de junio de 2022 a las 8:59 horas. El sobre se recibió en la institución el 21 de junio de 2022.
- Emun, Koop. E., el 20 de junio de 2022, a las 11:10 horas.
- Bakun, S.L., el 20 de junio de 2022, a las 13:43 horas.

Estas ofertas se presentaron en sobres cerrados, que fueron custodiados por el personal de registro hasta la apertura pública de ofertas.

El 21 de junio de 2022 se comunicó a los licitadores que habían presentado oferta, vía correo electrónico, que la apertura pública de los sobres cerrados con las ofertas tendría lugar el día 22 de junio de 2022, a las 11:00 horas, en la sede de la institución (se adjunta copia de los mails).

A las 11:15 horas del día 22 de junio de 2022, tras no presentarse ninguno de los licitadores, el Secretario General y el Técnico de gestión proceden a la apertura de los sobres con las ofertas presentadas.

Las ofertas presentadas son las siguientes:

- **Hori-Hori, S.A., con N.I.F. A48464663:**
 - Precio: 0,0650 euros/palabra, IVA excluido.

- El 65% de la tarifa en las unidades de traducción cuya coincidencia con la memoria de traducción sea de entre el 75 y el 94%.
 - El 35% de la tarifa en las unidades de traducción coincidentes entre el 95 y el 100%.
 - Ritmo de traducción: 100 páginas/ día.
- **Traductores e Intérpretes, S.A., con N.I.F. A48071518:**
- Precio: 0,08 euros/palabra, IVA excluido.
 - % de tarifa para coincidencias mayor o iguales al 75% e inferiores al 95%: 70%.
 - % de tarifa para coincidencias mayor o iguales al 95% e inferiores al 100%: 40%.
 - Ritmo de traducción: 40 páginas/ día.
- **Emun, Koop. E., con N.I.F. F20579454:**
- Precio: 0,08 euros/palabra, IVA excluido.
 - % de tarifa para coincidencias mayor o iguales al 75% e inferiores al 95%: 75%.
 - % de tarifa para coincidencias mayor o iguales al 95% e inferiores al 100%: 45%.
 - Ritmo de traducción: 35 páginas/ día.
- **Bakun itzulpen eta argitalpen zerbitzuak, S.L., con N.I.F. B20628285:**
- Precio: 0,0717 euros/palabra, IVA excluido.
 - % de tarifa para coincidencias mayor o iguales al 75% e inferiores al 95%: 70%.
 - % de tarifa para coincidencias mayor o iguales al 95% e inferiores al 100%: 45%.
 - Ritmo de traducción: 70 páginas/ día.

Se procede a valorar las ofertas presentadas por los licitadores.

En primer lugar, se procede a examinar si dichas ofertas son compatibles con las condiciones establecidas en el pliego de condiciones reguladoras de la contratación, comprobando que todas las ofertas son compatibles

El detalle de las ofertas a valorar es el siguiente:

Hori-Hori, S.A.	Tisa, S.A.	Emun, Koop. E.	Bakun, S.L.
-----------------	------------	----------------	-------------

Precio:

€/palabra (máximo: 0,080)	0,0650	0,0800	0,0800	0,0717
---------------------------	--------	--------	--------	--------

Tramos de coincidencia:

75-94% (máximo: 75%)	65%	70%	75%	70%
95-99% (máximo: 45%)	35%	40%	45%	45%

Ritmo de traducción:

Máximo: 100 páginas/día	100	40	35	70
-------------------------	-----	----	----	----

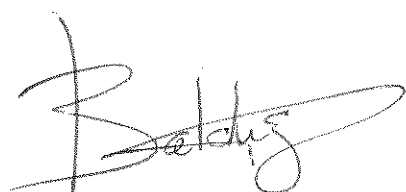
Como resultado de los criterios de adjudicación previstos en el apartado 8 del pliego de condiciones las puntuaciones obtenidas por cada licitador son las siguientes:

	Hori-Hori, S.A.	Tisa, S.A.	Emun, Koop. E.	Bakun, S.L.
Precio	85,00	69,06	69,06	77,06
Tramo coincidencias 75-94%	5,00	4,64	4,33	4,64
Tramo coincidencias 95-99%	5,00	4,38	3,89	3,89
Ritmo de traducción	5,00	2,00	1,75	3,50
Total	100,00	80,08	79,03	89,09

A la vista de las puntuaciones asignadas, procede efectuar propuesta de adjudicación a favor de **Hori-Hori, S.A.**, cuyo NIF es A48464663. En aplicación de lo dispuesto en el pliego, procede solicitar a la empresa Hori-Hori, S.A. que acredite su capacidad de obrar y su solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

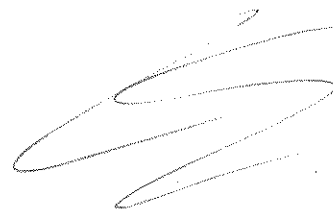
En Pamplona, a 22 de junio de 2022.

El Técnico de gestión



Jorge Balduz Gil

El Secretario General



Carlos Sarasíbar Marco